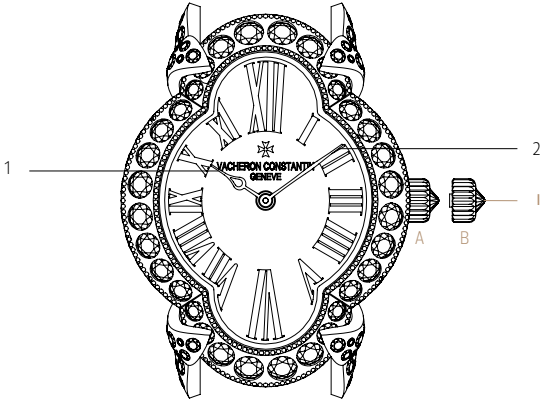
VACHERON CONSTANTIN
GENÈVE



MONTRE
À REMONTAGE MANUEL

1. Aiguille des heures
2. Aiguille des minutes

I. I Couronne de remontage et de mise à l'heure

Instructions de réglage

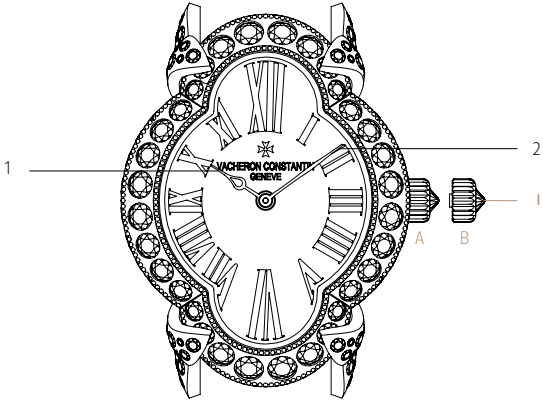
Remontage et réglage de l'heure :
La couronne de remontage et de mise à l'heure (I) peut occuper deux positions A et B.

A : Plaquée contre la boîte, position de remontage.
C'est la position normale au porté, celle qui garantit la meilleure étanchéité.
Le remontage doit s'effectuer tous les jours, si possible, à peu près à la même heure. Ne pas forcer le mécanisme de remontage quand la résistance augmente.

B : Position de mise à l'heure.
Tirée dans cette position, la couronne (I) permet le réglage de l'heure. Tourner la couronne (I) pour mettre les aiguilles à l'heure souhaitée. Repousser ensuite la couronne (I) dans la position A.

Étanchéité

L'étanchéité de la montre est testée pour une pression de 3 bar.



MANUAL-WOUND WATCH

1. Hour hand
2. Minute hand

I. | Winding and time-setting crown

Instructions for setting

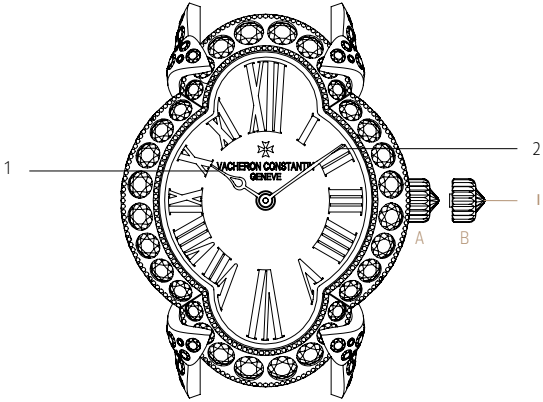
Winding and setting the time:
The winding and time-setting crown (I) has two positions A and B.

A: Pushed down against the case, winding position.
This is the normal position when the watch is worn and guarantees the best possible water-resistance.
The watch must be wound every day, if possible at roughly the same time. Do not force the winding mechanism when you feel resistance is increasing.

B: Time-setting position.
When the winding and time-setting crown (I) is pulled out to this position, the time can be adjusted. Turn the winding and time-setting crown (I) until the hands point to the desired time. Then push the winding and time-setting crown (I) back down to position A.

Water-resistance

The water-resistance of the watch has been tested at a pressure of 3 bar.



UHR MIT HANDAUFZUG

1. Stundenzeiger
2. Minutenzeiger

I. | Krone für Aufzug und Zeiteinstellung

Anleitung für die Einstellung

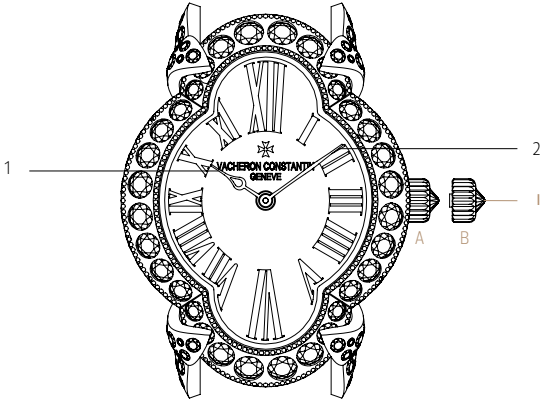
Aufzug und Zeiteinstellung:
Die Krone für Aufzug und Zeiteinstellung (I) kann sich in Position A oder B befinden.

A: Gegen das Gehäuse gedrückt: Aufzugsposition.
Dies ist die normale Trageposition, in der die maximale Dichtigkeit gewährleistet ist.
Die Uhr muss jeden Tag aufgezogen werden, wenn möglich etwa zur gleichen Zeit. Wirken Sie nicht mit Gewalt auf den Aufziehmechanismus ein, wenn Sie spüren, dass der Widerstand zunimmt.

B: Position Zeiteinstellung.
Ist die Krone (I) in diese Position herausgezogen, kann mit ihr die Zeit eingestellt werden. Krone (I) drehen, bis die Zeiger die gewünschte Zeit anzeigen. Anschließend Krone (I) wieder in Position A drücken.

Wasserdichtigkeit

Die Wasserdichtigkeit der Uhr ist bis zu einem Druck von 3 bar geprüft.



OROLOGIO
A CARICA MANUALE

1. Lancetta delle ore
2. Lancetta dei minuti

I. I Corona di carica e di messa all'ora

Istruzioni di regolazione

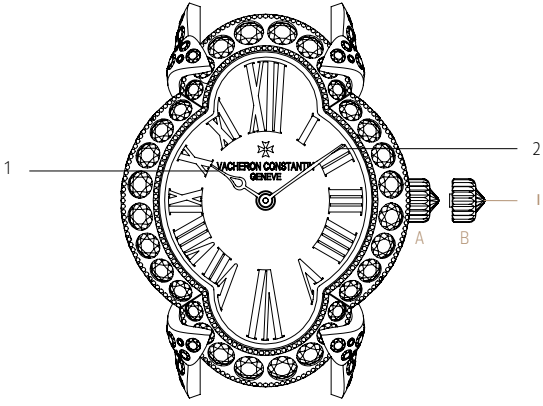
Carica e regolazione dell'ora:
La corona di ricarica e di messa all'ora (I) può occupare due posizioni: A e B.

A: Premuta contro la cassa, posizione di ricarica.
È la posizione normale quando l'orologio viene portato al polso ed è quella che garantisce l'impermeabilità migliore.
La ricarica deve essere effettuata tutti i giorni, possibilmente alla stessa ora. Non forzare il meccanismo di ricarica quando aumenta la resistenza.

B: Posizione di messa all'ora.
Tirata in questa posizione, la corona di carica e messa all'ora (I) permette di impostare l'ora. Girare la corona di carica e di messa all'ora (I) per portare le lancette all'ora desiderata. Quindi, riportare la corona di carica e messa all'ora (I) in posizione A.

Impermeabilità

L'impermeabilità dell'orologio è testata per resistere a una pressione di 3 bar.



RELOJ
DE CUERDA MANUAL

1. Aguja de las horas
2. Aguja de los minutos

I. | Corona de armado y ajuste de la hora

Instrucciones de ajuste

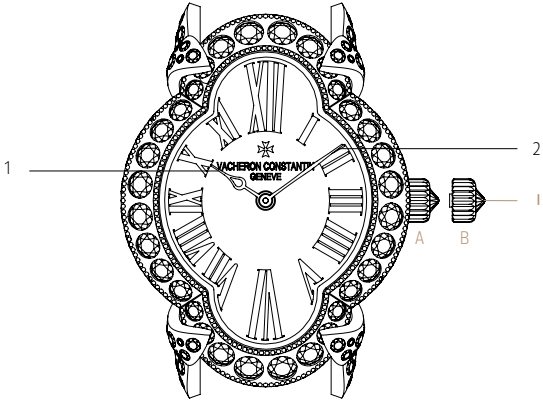
Armado y ajuste de la hora:
La corona de armado y ajuste de la hora (I) tiene dos posiciones: A y B.

A: Introducida contra la caja, posición de armado.
Esta es la posición de uso normal del reloj, la que garantiza la mejor estanqueidad.
Se debe dar cuerda al reloj todos los días, si es posible, aproximadamente a la misma hora. No se debe forzar el mecanismo de armado o cuerda cuando aumenta la resistencia.

B: Posición de ajuste de la hora.
Extraída en esta posición, la corona de armado y ajuste de la hora (I) le permite poner en hora el reloj. Gire la corona de armado y ajuste de la hora (I) hasta que las agujas indiquen la hora deseada. Después, vuelva a colocar la corona de armado y ajuste de la hora (I) en la posición A.

Estanqueidad

La estanqueidad del reloj ha sido probada para una presión de 3 bar.



RELÓGIO DE CORDA MANUAL

1. Ponteiro das horas
2. Ponteiro dos minutos

I. | Coroa de corda e de acerto da hora

Instruções para a regulagem

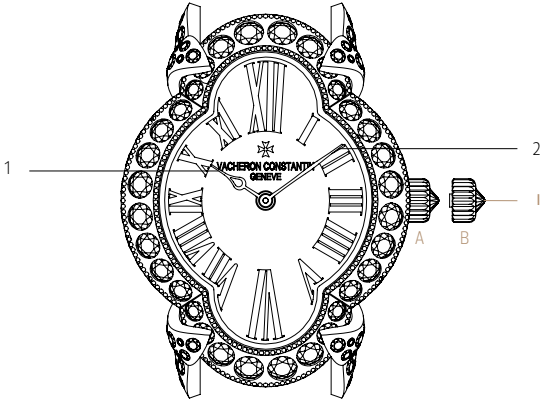
Corda e acerto da hora:
A coroa de corda e de acerto da hora (I) tem duas posições: A e B.

A: Encostada à caixa: posição de dar corda.
É a posição normal durante o uso do relógio e a que garante a melhor protecção contra a água.
A corda deve ser dada todos os dias, mais ou menos à mesma hora, se possível. Não forçar o mecanismo de corda quando a resistência aumentar.

B : Posição de acerto da hora.
Puxada para esta posição, a coroa de corda e de acerto da hora (I) permite o acerto da hora. Rodar a coroa de corda e de acerto da hora (I) para colocar os ponteiros na hora pretendida. Voltar a empurrar a coroa de corda e de acerto da hora (I) para a posição A.

Resistência à água

A resistência do relógio à água é testada para a pressão de 3 bar.



ЧАСЫ
С РУЧНЫМ ПОДЗАВОДОМ

1. Часовая стрелка
2. Минутная стрелка

I. | Головка завода и установки времени

Инструкции по настройке

Завод и установка времени

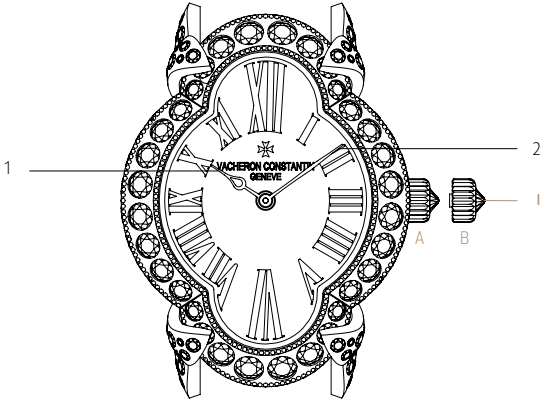
Головка завода и установки времени (I) может быть установлена в положение A и B.

A: Положение для завода часов, головка прижата к корпусу.
Это обычное положение при ношении часов, гарантирующее наилучшую водонепроницаемость.
Завод часов следует производить ежедневно, по возможности в одно и то же время. Прекратить завод с увеличением сопротивления заводной пружины.

B: Положение для установки времени.
Показания времени можно настроить, выдвинув головку завода и установки времени (I) в это положение. Поворачивать головку завода и установки времени (I) до тех пор, пока стрелки не займут нужное положение. Затем задвинуть головку завода и установки времени (I) в положение A.

Водонепроницаемость

Водонепроницаемость часов проверена под давлением 3 бар.



手动上链腕表

1. 时针
2. 分针

I. | 上链和时间调校表冠

调校说明

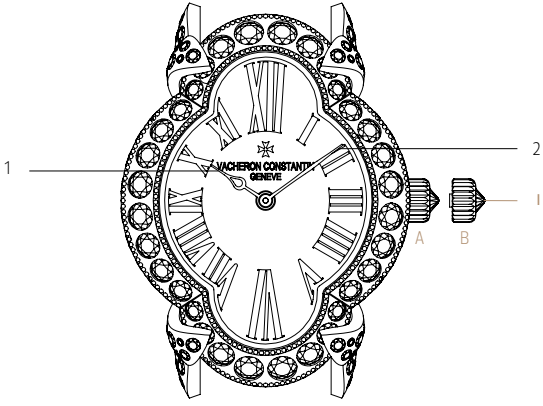
上链和时间调校：
上链和时间调校表冠 (I) 可处于 A 和 B 两个位置。

A：推回至表壳，上链位置。
这是佩戴腕表时表冠的正常位置，可以确保腕表达至最佳的防水功能。
腕表必须每日上链，并应该尽量在同一时间上链。当上链阻力增加时，请勿强行施力于上链机制。

B：调校时间的位置。
上链和时间调校表冠 (I) 被拉出至此位置时，即可进行时间调校。转动表冠将指针调至理想的时间位置。然后将上链和时间调校表冠 (I) 推回至位置 A。

防水功能

腕表的防水功能已通过 3 巴大气压下的测试。



手動上鏈腕錶

1. 時針
2. 分針

I. | 上鏈和時間調校錶冠

調校說明

上鏈和時間調校：

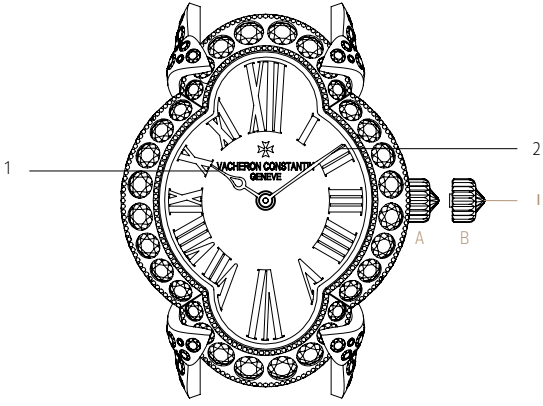
上鏈和時間調校錶冠（I）可處於 A 和 B 兩個位置。

A：推回至錶殼，上鏈位置。
這是佩戴腕錶時錶冠的正常位置，可以確保腕錶達至最佳的防水功能。
請每天為腕錶上鏈，如果可能的話，最好每天都在同一時段進行上鏈。當上鏈阻力增加時，請勿強行轉動錶冠。

B：調校時間的位置。
上鏈和時間調校錶冠（I）被拉出至此位置時，即可進行時間調校。轉動錶冠將指針調至理想的時間位置。然後將上鏈和時間調校錶冠（I）推回至位置 A。

防水功能

腕錶的防水功能已通過 3 巴大氣壓下的測試。



手巻き

1. 時針
2. 分針

I. | 巻上げと時刻調整のリューズ

調整の方法

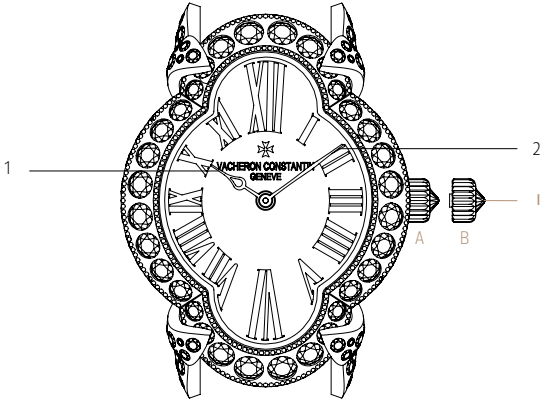
巻上げと時刻の調整 :
巻上げと時刻調整のリューズ (I) には 2 つのポジション A と B があります。

A: ケースに押し込んだ巻上げのポジション
着用時の通常のポジションで、防水性を保証します。
巻上げは、できれば毎日ほぼ同じ時間に行って下さい。抵抗が強くなったら無理に巻き上げないで下さい。

B: 時刻調整のポジション
巻上げと時刻調整のリューズ (I) をこのポジションに引き出すと時刻を合わせることができます。巻上げと時刻調整のリューズ (I) を回して、針を希望の時刻に合わせます。調整後は、巻上げと時刻調整のリューズ (I) をポジション A に押し込みます。

防水性

ウォッチの防水性は 3 気圧でテストされています。



매뉴얼 와인딩 시계

1. 시침
2. 분침

I. | 와인딩 및 시간 설정 크라운

설정 지침

와인딩 및 시간 설정:
와인딩 및 시간 설정 크라운(I)은 A와 B에 자리하고 있습니다.

A: 케이스 쪽으로 밀어 넣으면 와인딩 위치가 됩니다.
이 위치는 시계를 착용한 상태에서 최상의 방수 기능을 보장하는 기본적인 위치입니다.
시계는 가능하면 거의 같은 시간에 매일 와인딩해야 합니다. 저항이 증가한다고 느껴지면 와인딩 메커니즘에 억지로 힘을 가하지 마십시오.

B: 시간 설정 위치.
와인딩 및 시간 설정 크라운(I)을 이 위치로 당기면 시간을 조정할 수 있습니다. 핸드가 원하는 시간을 가리킬 때까지 와인딩 및 시간 설정 크라운(I)을 회전시킵니다. 와인딩 및 시간 설정 크라운(I)을 위치 A로 다시 밀어 넣습니다.

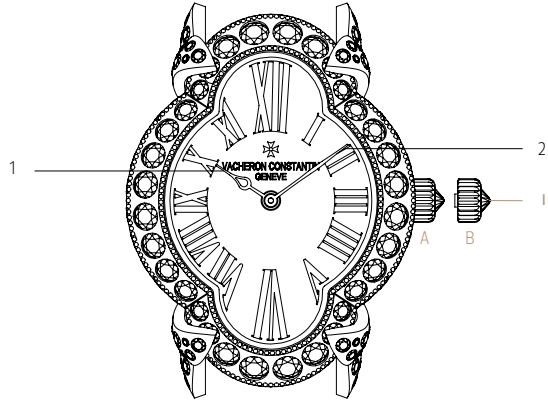
방수 기능

시계의 방수 기능은 3bar의 압력에서 테스트되었습니다.

ساعة يدوية التعبئة

1. عقرب الساعات
2. عقرب الدقائق

I. تاج التعبئة وضبط الوقت



تعليمات الضبط

التعبئة وضبط الوقت:
يمكن أن يأخذَ تاج التعبئة وضبط الوقت (I) وضعين اثنين: A وB.

A: عندما يكون التاج ملتصقاً بالعلبة، يكون في وضع التعبئة.
وهذا وضع الارتداء الطبيعي الذي يضمن للساعة أفضلَ مقاومة للماء.
ينبغي تعبئة الساعة كل يوم، إن أمكن، في الوقت نفسِه تقريباً.
لا تجبرِ الآليةَ على التعبئة عندما تشعر بازدياد المقاومة.

B: وضع ضبط الوقت.
عندما يُسحب تاج التعبئة وضبط الوقت (I) إلى هذا الوضع، يمكن بإدارته ضبط الوقت. فأدر التاج (I) لوضع العقربين على الوقت المطلوب ثم ادفعه معيداً إياه إلى الوضع A.

مقاومة الماء

اختُبِرت مقاومة الساعة للماء تحت ضغط 3 بار.

www.vacheron-constantin.com